

# Zlatovohni.

Opravy se týkají Václava Vlčka.

(Překladatel)

KAPITOLA XXXV.

"Kdo by byl proloni, ten by byl pletl," dal v odpověď — "že já na něj vysílím! Cílem jaem ho oponit, nebylo ani tak silně jako parafina; a on se vystříhalo pleteniny. Pravil jsem k němu: 'Ne jinde rám nepomohl, neliže to se nesmí zapálit! tyden skočí.' Myslel se zrovna strátit — nikdo nesmí po ránu sbýt ani stopy. Měli jsme na Mininku ve prospěch růži dílnkovat, je toho ten jediný prostopek. Zalekně se, pohne se v tom svádomi — ab měl i sotkehru skočit, nel kdy byste kalovali na její srdečce nový říkání. Myslím ti pomáhá i stejně Pavlu a Mininku usítit — a můžel by v tom být žák, aby to takovou cestou nešel?" — "Pak se do toho vložit já sam, a společně svádomi, nel se nadějete, vy i Mininka?" — Nebylo to diplomatické? Obřík dal se zavést do nejhlubšího lesa, do dneška se odvratit nechal, choval se jako nejrozumnější Slovák a prokazoval nám výborné služby."

Při posledních slovech už zdaleka nespaloval ruku proti Pudilovi, který se k nim blížil, a se smíchem mu pravil potřásal.

"Byl jste v Habrové?" ptal se ho. "Miníval jste se siceňou? Nemili pravdu, že i Mininku jednal, že vám povídala dobré noviny?"

Pudil netvářil se tak, aby Hubáčkovi tu to domněnka vnucoval.

"Povídala mi tu velikou novinu," řekl pokukaje na Minu, "že pan Potocká o mně slyšet nechce. A vy douláte nepotřebuje te dlužníky důkazy, abyste tomu věřili; podívejte se, jak se mohu nepřimostit po mně roztoužila — jak je tomu ráda, že jsem se vlastu jistě neztratil!"

"Nic nedělá!" tvrdil polesný, nabíráje stručnost námitky své výdatným hlasem.

"Pak mi povíděla," pokračoval zismisile Pudil, "že by se paní Potocká snad ještě velikým probami dala udoblit za to, o čem věděl, ale avša avša příby se měl minou a ní věnovala věky byl konec, kdy by ostatek zvěděla."

"Jaký je ten ostatek?" ptal se polesný.

"To je podezření, které jsem měl stranu faráře — a pak to osudné namíření."

"Dobrý," minil Hubáček, "já to nikomu nepovím a table pan farář Sboda to také nikomu nepoví — neníli pravda, dvojetichodný pane? Mimo nás a siceňou a ní věnovala věky byl konec, kdy by ostatek zvěděla."

"Jaký nevi!" řekl Pudil. "Což jsem tomu neřastnou knězi své minění sám dosti zletelně nepovíděl?"

"Všecko nic nedělá!" vedi polesný výtrvale aysou. "Já a páter Čacký promluvím!"

"A on," dokládal Pudil, "teprv bude vědět, co má paní Potocké Hej, jestliže ji to posadí nekti."

"Páter Čacký? To ho kránečku znáte! Jdete mi na koho a takovými řečmi! Páter Čacký ženákně bude tak něco světského neřekne!"

"Konečně je to málo platno," bušel Pudil — "neřekně jeden, řekne druhý. Jen poslouchejte!"

Toto upozornění týkalo se hraběte; byl on hovor obrátil na "duchy." kteří ho při první jeho návštěvě tolík bavili, ale potom podotknul, že se o strašidelných plíškách nesmí, poněvadž nyní sám chodí v pěstrojení, že by bude možné být hastrem. Táhnu se tím k svému obvasku.

"Máte právo, s ním koketovat," řekovala paní Potocká. "Vlak vý dobre víte, že vám slíbil, a možná, že se s ním budete těžko dobit, až ho více potřebujete nebudete. Jednos jste to už dokázali."

"Eddy pak?"

"Jasou tomu již hezká léta. Tamto dole na louce rejdičko kažem vás hejno děti a bud ráz některé do tváře škrábou aneb ráz tomáři řípnou — nevím to bezpečně — ale jistě jest, že jste to dokázali na všelikou rázu a že ráz musí tvář ovádat všechno."

"Ja, Ivana Jakovleviči," odvážil chladně Světov, "jsem s Kri-

takem, který na místě schovat mohl, jen abyste se utíhli a domsí a něktem nepřití. To sice povohlo, avšak potom noční jate dopustit, aby vám i jen jednou a také těkli chci; být jste se, že by to mělo ihned smrtelné následky. Nová nosnice — a tohové obyčejnou hranou nemohli vše domlouvat, aby tam nepřiblížili vlastní lokality."

"Pravda, pravda!" svědčil hrabě. "Pojednou mi to říká na mysl vstupuje, Ales odkud vý to vědete?"

"Z nejvlastnější akademie. Měl jsem to říct, rozhodně vysvěceno politickými prostředky vás k tomu pohnout, abyste se obvaské svým shavířem dali."

"Vilma!" zvolal hrabě. "Vilma to tehdby dokázala — a vý jste toho Vilma?"

Mindáš paní se ukončila.

"To bylo tehdy moje zámecké jméno," pravila.

"Že pak jsem to hned nechudnil? Zapoměl jsem brzy na svoje dětství — teprv nyní se mi ty obrazy náhle hravou pamětí. Vy jste Vilma! Nože, musí tedy ven jistě dneško skrýt vlastním tajemství: vy jste má prvňáčka!"

Cacký stojí se správem s říčním docela na blízku, po těchto slovech honem na mladou pařízku.

I setkal se s jejím zámkem, který krasíkem se vejmí dětské k němu mluvil: "Nevyrazujte — ani slívka nevyzrazejte!"

"Vím, vím," díl Pudil se zlostným smíchem. "Snad celé gubernie si o té vaší návštěvě povídají výpravy. Vaři mutikové vás ujistí vali, že jste štěstí zrovna jako v ráji, že jste Kristian Michajlovic ji dobrým otcem, na kterého vstávajíce lžíčajíce a blahefem k bohu se modlí. Což také měli činit! Baruška Petr Feodorovič ještě zase do ciziny odjede, v otcovském domě se pouze jednou za léta mihne, a Kristian Michajlovic i potom zase jako dřív bude neobmoženě vlastnosti; kdy by si někdo postěžoval, Petr Feodorovič mu nevěří, a potom třikrát něda žalobníku i jeho dětem i jeho příbuzným i jeho sousedům — nejdou záhubě! Přeto byli vaši lidé za vaši návštěvu tak spokojeni. Pan Körner je tituluje "russisches Vieh, russische Hunde," jak už německá náatura jinak nedá — a podle toho nimi také zachází. Vycepojíši je také pro vaši návštěvu — vaši sousedů mezi sebou najisto tvrdili, že vás hrubější láli než Potemkin Katerinu druhou. Ale bože uchovej, aby tito páni sousedé vám samému oči otevřeli, aby vám dali jen slívku výstrahy! Přesobilo by jim to jen nepohodliví, vy byste to bez toho nerad slyšeli. Němec by bez toho základu na svém místě: raději si z vás tedy po strni udělají dobrý den!"

Cíl zlostnější řečník mluvil, vymítl pozornějším stával se pan Světov.

"Pak Padilem za rameno začal.

"Tuble pan Světov," díl, "přeje si problémou naše lesní hospodářství — budete tak hodný, do provozu nás. Pan Světov je Rus a vý umí rusky."

"Rus! pan Světov! tento páni?" ptal se Pudil patrně překvapen.

"A z které pak gubernie? Snad ne z Kalužské?"

"On vám to sám nejlépe poví," odtušil polesný, představil Padila panu Světovu a dokládal: "Poďte ke mně — až mu bude libo, přivedete ho za mnou. Já chci faráře Čackého zachytit a promluvit s ním — straně povídám, mě záležitosti."

Jedně se pan Hubáček a pastor chvíli zdržel a pak spěchal za Čackým.

Pan Světov byl vůči hledě potřesen, když nařík Padil v dobré ruské promluvil; méně však libilo se mu, když jej hned potom zrovna vysíhati počal, v kterém gubernii a v kterém říjedě na Rusi statky svoje má, jaké jest jejich jméno, a konečně, zdali mu je Kristian Michajlovic Körner spravuje.

"Nepokládejte mi otázky moje za dotírat," podotíká, "byl jsem podle všechno nějaký řeč také ve východních slovobach."

"Skutečně," říkává pan Světov, "paří mi jednou Kristian Michajlovic, že se mu podařilo získat výborného ekonomu — aho pamatuju se, že mějmenoval valné jméno, Ivana Jakovleviči."

"To vás pán řekl jen asi pamětku," namítl Pudil. "Mně by vám pan Körner sotva byl chváli."

"Obáváli zajisté," tvrdil určitě Světov. "Dobře se na to rozpoznám."

"Tedy to bylo na samém počátku známosti nařík. Nebot to trvalo jen krátko, co jsem iá a pan Körner spolu byli v mire. Dovolte Petru Feodoroviči, abych vás bez okolků řekl pochopu pravdu: je to hříšně, že vý takového člověka na svých statcích háditi nechává!"

"Nemějte mi za zlé — chej jest věděti, zdali to nemoc a vlastní skulenost znáte. Nemoc je to, než iného — horší nemoc, když to pořádáte Slováci podle vlastního výkonu," řekla jeho odpověď, "zdali jste pře jednou do Jevanského byl zájem?"

"Jak přicházíte k takovéto otázce..."

"Nemějte mi za zlé — chej jest věděti, zdali to nemoc a vlastní skulenost znáte. Nemoc je to, než iného — horší nemoc, když to pořádáte Slováci podle vlastního výkonu," řekla jeho odpověď, "zdali jste pře jednou do Jevanského byl zájem?"

"Cíl vám mohu posouzenit?" ptal se farář, když Hubáček ruku jeho ve své rámě zavřel a vzhoru ke hřbitovu a lesu jej odváděl.

"Rekněte mně, prosím vás, velebníku," zněla jeho odpověď, "zdali jste pře jednou do Jevanského byl zájem?"

"Jak přicházíte k takovéto otázce..."

"Nemějte mi za zlé — chej jest věděti, zdali to nemoc a vlastní skulenost znáte. Nemoc je to, než iného — horší nemoc, když to pořádáte Slováci podle vlastního výkonu," řekla jeho odpověď, "zdali jste pře jednou do Jevanského byl zájem?"

"Cíl vám mohu posouzenit?" ptal se farář, když Hubáček ruku jeho ve své rámě zavřel a vzhoru ke hřbitovu a lesu jej odváděl.

"Rekněte mně, prosím vás, velebníku," zněla jeho odpověď, "zdali jste pře jednou do Jevanského byl zájem?"

"Jak přicházíte k takovéto otázce..."

"Nemějte mi za zlé — chej jest věděti, zdali to nemoc a vlastní skulenost znáte. Nemoc je to, než iného — horší nemoc, když to pořádáte Slováci podle vlastního výkonu," řekla jeho odpověď, "zdali jste pře jednou do Jevanského byl zájem?"

"Cíl vám mohu posouzenit?" ptal se farář, když Hubáček ruku jeho ve své rámě zavřel a vzhoru ke hřbitovu a lesu jej odváděl.

"Rekněte mně, prosím vás, velebníku," zněla jeho odpověď, "zdali jste pře jednou do Jevanského byl zájem?"

"Jak přicházíte k takovéto otázce..."

"Nemějte mi za zlé — chej jest věděti, zdali to nemoc a vlastní skulenost znáte. Nemoc je to, než iného — horší nemoc, když to pořádáte Slováci podle vlastního výkonu," řekla jeho odpověď, "zdali jste pře jednou do Jevanského byl zájem?"

"Cíl vám mohu posouzenit?" ptal se farář, když Hubáček ruku jeho ve své rámě zavřel a vzhoru ke hřbitovu a lesu jej odváděl.

"Rekněte mně, prosím vás, velebníku," zněla jeho odpověď, "zdali jste pře jednou do Jevanského byl zájem?"

"Jak přicházíte k takovéto otázce..."

"Nemějte mi za zlé — chej jest věděti, zdali to nemoc a vlastní skulenost znáte. Nemoc je to, než iného — horší nemoc, když to pořádáte Slováci podle vlastního výkonu," řekla jeho odpověď, "zdali jste pře jednou do Jevanského byl zájem?"

"Cíl vám mohu posouzenit?" ptal se farář, když Hubáček ruku jeho ve své rámě zavřel a vzhoru ke hřbitovu a lesu jej odváděl.

"Rekněte mně, prosím vás, velebníku," zněla jeho odpověď, "zdali jste pře jednou do Jevanského byl zájem?"

"Jak přicházíte k takovéto otázce..."

"Nemějte mi za zlé — chej jest věděti, zdali to nemoc a vlastní skulenost znáte. Nemoc je to, než iného — horší nemoc, když to pořádáte Slováci podle vlastního výkonu," řekla jeho odpověď, "zdali jste pře jednou do Jevanského byl zájem?"

"Cíl vám mohu posouzenit?" ptal se farář, když Hubáček ruku jeho ve své rámě zavřel a vzhoru ke hřbitovu a lesu jej odváděl.

"Rekněte mně, prosím vás, velebníku," zněla jeho odpověď, "zdali jste pře jednou do Jevanského byl zájem?"

"Jak přicházíte k takovéto otázce..."

"Nemějte mi za zlé — chej jest věděti, zdali to nemoc a vlastní skulenost znáte. Nemoc je to, než iného — horší nemoc, když to pořádáte Slováci podle vlastního výkonu," řekla jeho odpověď, "zdali jste pře jednou do Jevanského byl zájem?"

"Cíl vám mohu posouzenit?" ptal se farář, když Hubáček ruku jeho ve své rámě zavřel a vzhoru ke hřbitovu a lesu jej odváděl.

"Rekněte mně, prosím vás, velebníku," zněla jeho odpověď, "zdali jste pře jednou do Jevanského byl zájem?"